

français	portugais
C'est à moi, ça !	Isso é meu!
Dans la jungle, terrible jungle...	Na selva, terrível selva ...
Une grenouille trouve un œuf !	Uma rã encontra um ovo!
« Ah ! Ah ! C'est à moi, ça ! »	«Ah! Ah! Isso é meu!»
Psss... Psss... Psss...	Psss... Psss... Psss...
« C'est à moi, ça ! » dit le serpent.	«Isso é meu!», diz a serpente.
Tut ! Tut ! Tut !	Tut! Tut! Tut!
« C'est à moi, ça ! » dit l'aigle.	«Isso é meu!», diz a águia.
Hum ! Hum !	Hum! Hum!
« C'est à moi, ça ! » dit le varan.	«Isso é meu!», diz o lagarto.
« Non, à moi ! » dit l'aigle. « Non à moi ! » dit le varan.	«Não, é meu!», diz a águia. «Não, é meu!», diz o lagarto.
Mais dans la dispute, l'œuf leur échappe.	Mas, na luta, o ovo escapa-lhes.
Et tombe	E cai
Sur la tête d'un éléphant	na cabeça de um elefante
« Aïe ! » dit l'éléphant	«Ai!», diz o elefante,
qui a maintenant une bosse sur la tête.	que fica com um alto na cabeça.
« C'est à qui, ça ? » demande l'éléphant.	«De quem é isto?», pergunta o elefante.
« Heu... »	« Heu...»
« Heu... »	« Heu...»
« Heu... »	« Heu...»
« Heu... »	« Heu...»
« C'est à lui ! »!	«É dela!»!
« Non, C'est à lui ! »	«Não, é dela!»
« Non, C'est à lui ! »	«Não, é dela!»
« A moi ? »	«É meu?»
« Alors, je te le rends ! » dit l'éléphant.	«Então, toma-o lá!», diz o elefante.
« C'est pas juste ! »	«Não é justo!»
« Hein ? »	«Quê?»
« Zut ! »	«Zut!»
« Ah ! Ah ! C'est enfin à moi, ça ! » dit la grenouille.	«Ah! Ah! Agora é meu!», diz a rã.
Mais, à ce moment-là, l'œuf se brise... et il en sort... un crocodile !	Mas, nesse momento, o ovo parte-se ... e sai de lá ... um crocodilo!
Qui en voyant la grenouille, dit : « C'est à moi, ça ! »	Que, ao ver a rã, diz: «Isto é meu!»